



笃行汉语·课外读物系列

周敏 著

Xue Hanzi So Easy:
Zhongying Shuangyu Tushuo Hanzi

学汉字 So Easy:

中英双语图说汉字



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS



笃行汉语·课外读物系列

周敏 著

学汉字 So Easy:

中英双语图说汉字



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

学汉字 So Easy: 中英双语图说汉字/ 周敏著. —广州: 暨南大学出版社, 2014. 3
(笃行汉语·课外读物系列)

ISBN 978 - 7 - 5668 - 0667 - 3

I. ①学… II. ①周… III. ①汉字—对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 162246 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排 版: 弓设计

印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

开 本: 787mm × 960mm 1/16

印 张: 12.875

字 数: 252 千

版 次: 2014 年 3 月第 1 版

印 次: 2014 年 3 月第 1 次

定 价: 29.80 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

总 序

“笃行”一词见于《礼记·中庸》：“博学之，审问之，慎思之，明辨之，笃行之。”作为治学或者学习活动的最后一个阶段，“笃行”意味着只有知识付诸实践才是一次学习活动的真正完成，也只有能够付诸实践的知识才是真正的知识。本书系命名为“笃行汉语”，兼有上述两种意思。

就作为第二语言的汉语教学而言，它的直接目的是学生汉语综合能力的养成和提高。服务于这个目标，我们一方面重视教材、教法的实践性，另一方面也充分认识到，在学习活动中，知识内化为能力和自觉的意识是一个复杂的、多重因素共同作用的过程。而且，越是到高级阶段，所需仰赖的纯语言学意义的知识的比例便越小。因此，本书系拟分为两大类四个系列。其中，语言技能系列、专业汉语系列旨在培养学生的基本汉语技能以及在某一领域（譬如商务活动、酒店旅游、汉语教学等）内运用汉语的能力；文学文化系列、课外读物系列主要针对中高级汉语程度的学生，强化其在跨文化交际活动中以文化行事的能力。就后一大类而言，它和坊间同类书籍的最大区别在于，它尤为重视培养学生的文化能力或以文化行事的能力，而不是单纯的知识学习、文化体验。

“忠信笃敬”是暨南大学所恪守的校训，“笃行”之意包含于其中；“忠信笃敬、知行合一、自强不息、和而不同”的暨南精神，更说明了暨南人对科学的实践精神的自觉承担。华文学院是暨南大学面向海外及港、澳、台地区开展华文教育、对外汉语教学和预科教育的国际化专门学院。学院师资力量雄厚，人才培养体系完善，学习条件优越，生活环境舒适。半个世纪以来，华文学院共培养了十万余名学子，遍及全球五大洲，桃李满天下。目前，华文学院已经成为位于中国南方的，集科学研究、教材研发、人才培养、师资培训于一体，在国内外享有盛誉的华文教育及对外汉语教学重镇，每年都有来自全球几十个国家和地区的数千名学生入读华文学院。2012年，暨南大学华文教育研究院成立，标志着华文学院



的发展跨上了新的台阶。目前，华文教育研究院正在研发的华文水平测试、华文教师资格认证，以及各国别华文本土化教材的编写，都将为世界华文教育事业、汉语国际推广事业作出重要贡献。

笃行汉语书系以华文学院强大的师资力量、完善的课程体系和丰厚的教学实践经验为依托，所收入的教材都是编写者在自身所承担课程的多轮讲授过程中积累、酝酿而出的。可以说，它出自经验丰富、学养深厚的一线教师之手，是华文学院汉语教学类课程建设的有机组成，具有极强的实战性、针对性，因此也必将对汉语学习者语言能力的提高有所助益。

暨南大学出版社是国务院侨务办公室主管、暨南大学主办的综合性大学出版社，多年来坚持“为教学科研服务，为侨务工作服务”的出版宗旨，尤其注重华文教育和传统文化类图书的开发，其中由暨南大学华文学院主编的《中文》和由北京华文学院主编的《汉语》教材全球发行量已超一千万册，是海外发行量最大的华文教材，受到海内外华文学习者的广泛赞誉。笃行汉语书系是华文学院与暨南大学出版社的又一次合作。我们相信，在双方的共同努力下，笃行汉语书系一定能够坚定地、持续地走下去，走出属于自己的一片天地！

笃行汉语书系编委会

2013年5月于暨南园

序

有人说：完成一部著作，就像生下一个孩子。今天我说：周敏完成这本《学汉字 so easy》，我就像外婆得了一个小孙女！在揉进了被升级换代带来的几丝落寞情感中，更多的是生生不息所带来的兴奋与喜悦。

学汉字 so easy，但撰写这本书却不 easy。孕育小孩是怀胎十月，而这本小书是怀胎四年。自周敏 2009 年入读深圳大学文学院硕士研究生，我们师生俩就商讨出这一选题。周敏本科为英语专业，硕士为汉语言文字学专业，我觉得这一选题能够将她这两个专业的优势最大化地“扬长”。写作过程中，周敏付出几多汗水，几多艰辛，一一历历在我目。“数易其稿”尚不足以言其认真严谨，而是“数十易其稿”。记得一次，我约见周敏讨论该书的写作，也怪我催得急，她跑步而来，呼吸急促、面色苍白，大汗淋漓，苗条清丽的身体几近晕倒。原来是因为赶写此书，她身体透支，已经好些天没好好吃饭休息了！

《学汉字 so easy》，相信会有不少读者喜欢。假如你是会英文的朋友，她能帮助你学习汉字汉语；假如你是会中文的朋友，她不仅能帮助你进一步了解汉字汉语，还能帮助你学习英文。汉字是世界上最具有特色的、唯一现存的自源文字，配上图画及古字字形，直观有趣，解说重点突出，简明晓畅，易懂易学。所附录的《附录：编写说明》，从理论的高度，较深入地说明了由选题选字选词、到解字解词的理据及原则，可以帮助我们更好地理解本书内容。

在“外婆”的眼中，《学汉字 so easy》，中英混血独具风采，是个小清新、小可爱的“外孙女”。读者朋友们，您怎么看？

曹兆兰

2013 年 4 月



前言

人类文明史上起源最早的文字，目前公认的有两河流域的苏美尔楔形文字、尼罗河流域的埃及圣体文、中国的汉字和中美洲的玛雅文字。楔形文字和圣体文早在两千多年前就已经消亡，直到18世纪才被破解。虽然中美洲的玛雅印第安人仍能说玛雅语，但其文字早在16世纪就成为死文字。目前，只有中国的汉字是唯一连续使用三千多年并且仍然在使用的文字。

随着中国经济的发展和影响力的增强，越来越多的外国友人加入到了学习汉语、了解中国文化的队伍中。在对外汉语教学中，对外汉字教学一直是重点，但同时也是难点。外国人的汉字认读和书写能力，直接影响到他们对汉语的掌握。

在20世纪90年代前期，汉字教学一直附属于汉语教学，而相应的汉字教材也少且不精。到了90年代后期，随着对外汉字教学研究的深入开展，这种现象才有所改观，并出版了一批对外汉字教材。但同时我也发现，目前还没有一本将古文字知识、现代汉语知识以及英语结合起来的汉字教材。那么，编写这样一本教材就非常有必要了。

首先，本书选择了800个甲级字中的148个独体字作为编写对象。《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的“等级汉字”涵盖了留学生学习及考试用到的绝大部分汉字，是对外汉语汉字教学的主要依据。其中，又以字频及所对应的词汇分级为基础，将2905个汉字分为甲、乙、丙、丁四级。甲级字是其中字频最高、对应词汇最多的字，而独体字又是甲级字中最简单易学且最有生成能力的字。

其次，汉字具有“书画同源”的特点，每一个汉字都是一幅图画，都有一个故事。因此，本书给每个字配上了图片，列出了古文字字形，讲解了字源。这样不仅增强了趣味性和直观性，展示了汉字演变的过程，还能让学习者在学习汉字的同时深入了解中国传统文化。

再次，本书给每个字配上相对应的甲级、乙级词汇，使得学习者在学习汉字的同



时掌握每个汉字的表达功能。同时列出以某字表示意义或读音的一系列字，以增强学习者对汉字结构特点的认识，扩展学习内容。

最后，给整张识字卡配上英文翻译，以方便非汉字文化圈初学者学习。

本书从最初构思到最后成文，我的导师曹兆兰教授付出了巨大心血。本书从构思阶段到写作过程都得到了曹老师的悉心指导，书稿完成后，曹老师还做了大量的校对、审核工作，甚至为本书联系出版单位，可以说没有曹老师的帮助就不会有这本小书。本书还得到了汕头大学潘家懿教授的指导和帮助，同时也承蒙暨南大学出版社的杜小陆编辑给予支持。在此，谨向各位老师、前辈和朋友表示衷心感谢。

由于作者学识浅薄、水平有限，书中错误及不妥之处在所难免，敬请对外汉语教学的专家学者和师友批评指正。

周 敏

2013 年于深圳

目 录

总 序	(1)
序	(1)
前 言	(1)
148 字音序检索表	(1)
148 字分类检索表	(4)
识字卡	(1)
附录:编写说明	(149)
参考文献	(190)



148 字音序检索表

B			F		
八	bā	1	方	fāng	23
白	bái	2	飞	fēi	24
百	bǎi	3	非	fēi	25
半	bàn	4	丰	fēng	26
本	běn	5	夫	fū/fú	27
必	bì	6	父	fù	28
不	bù	7	G		
C			干	gān/gàn	29
才	cái	8	个	gè	30
长	cháng/zhǎng	9	工	gōng	31
厂	chǎng	10	公	gōng	32
车	chē	11	共	gòng	33
出	chū	12	广	guǎng	34
D			果	guǒ	35
大	dà/dài	13	H		
单	dān	14	合	hé	36
刀	dāo	15	黑	hēi	37
弟	dì	16	互	hù	38
电	diàn	17	户	hù	39
东	dōng	18	黄	huáng	40
冬	dōng	19	回	huí	41
E			会	huì	42
儿	ér	20	火	huǒ	43
而	ér	21	J		
二	èr	22	几	jǐ/jī	44



己	jǐ	45	牛	niú	73
见	jiàn	46	女	nǚ	74
交	jiāo	47	P		
角	jiǎo	48	片	piàn	75
介	jiè	49	平	píng	76
斤	jīn	50	Q		
今	jīn	51	七	qī	77
九	jiǔ	52	齐	qí	78
久	jiǔ	53	其	qí	79
K			气	qì	80
开	kāi	54	千	qiān	81
口	kǒu	55	且	qiě	82
L			亲	qīn	83
来	lái	56	求	qiú	84
老	lǎo	57	R		
了	liǎo/le	58	人	rén	85
力	lì	59	日	rì	86
立	lì	60	肉	ròu	87
两	liǎng	61	S		
六	liù/lù	62	三	sān	88
M			山	shān	89
马	mǎ	63	上	shàng	90
毛	máo	64	少	shǎo/shào	91
么	me/ma	65	舍	shě/shè	92
门	mén	66	身	shēn	93
米	mǐ	67	生	shēng	94
面	miàn	68	声	shēng	95
民	mín	69	十	shí	96
母	mǔ	70	示	shì	97
目	mù	71	世	shì	98
N			手	shǒu	99
南	nán	72	首	shǒu	100

术	shù	101
束	shù	102
水	shuǐ	103
四	sì	104

T

太	tài	105
天	tiān	106

W

万	wàn	107
为	wéi/wèi	108
文	wén	109
我	wǒ	110
五	wǔ	111
午	wǔ	112

X

西	xī	113
下	xià	114
向	xiàng	115
小	xiǎo	116
心	xīn	117
辛	xīn	118
行	xíng/háng	119
幸	xìng	120
须	xū	121

Y

言	yán	122
羊	yáng	123

也	yě	124
页	yè	125
一	yī	126
衣	yī	127
已	yǐ	128
音	yīn	129
永	yǒng	130
用	yòng	131
尤	yóu	132
又	yòu	133
鱼	yú	134
雨	yǔ	135
元	yuán	136
月	yuè	137
乐	yuè/lè	138
云	yún	139

Z

正	zhèng	140
支	zhī	141
之	zhī	142
中	zhōng/zhòng	143
主	zhǔ	144
子	zǐ	145
自	zì	146
走	zǒu	147
足	zú	148



148 字分类检索表

人体		支	zhī	141
人	rén	面	miàn	68
首	shǒu	之	zhī	142
白	bái	母	mǔ	70
太	tài	子	zǐ	145
长	cháng/zhǎng	目	mù	71
天	tiān	自	zì	146
大	dà/dài	女	nǚ	74
文	wén	足	zú	148
冬	dōng	且	qiě	82
心	xīn	音	yīn	129
而	ér	身	shēn	93
须	xū	久	jiǔ	53
儿	ér	手	shǒu	99
言	yán	了	liǎo/le	58
共	gòng	民	mín	69
页	yè	术	shù	101
黄	huáng	尤	yóu	132
永	yǒng	走	zǒu	147
交	jiāo	出	chū	12
又	yòu	夫	fū/fú	27
口	kǒu	父	fù	28
元	yuán	见	jiàn	46
老	lǎo	介	jiè	49
正	zhēng/zhèng	开	kāi	54
立	lì			

动物

非	fēi	25
飞	fēi	24
合	hé	36
角	jiǎo	48
马	mǎ	63
毛	máo	64
牛	niú	73
求	qiú	84
肉	ròu	87
西	xī	113
羊	yáng	123
也	yě	124
鱼	yú	134
为	wéi/wèi	108
半	bàn	4

植物

本	běn	5
才	cái	8
干	gān/gàn	29
来	lái	56
米	mǐ	67
亲	qīn	83
世	shì	98
束	shù	102
不	bù	7
丰	fēng	26
个	gè	30
果	guǒ	35
齐	qí	78
生	shēng	94

自然

日	rì	86
电	diàn	17
回	huí	41
火	huǒ	43
气	qì	80
山	shān	89
水	shuǐ	103
雨	yǔ	135
月	yuè	137
云	yún	139

人造物

厂	chǎng	10
车	chē	11
单	dān	14
刀	dāo	15
东	dōng	18
方	fāng	23
工	gōng	31
公	gōng	32
黑	hēi	37
互	hù	38
户	hù	39
会	huì	42
己	jǐ	45
斤	jīn	50
乐	yuè/lè	138
力	lì	59
两	liǎng	61
门	mén	66
南	nán	72



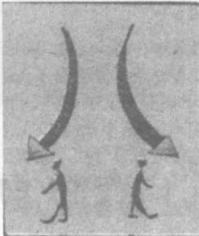
片	piàn	75
其	qí	79
舍	shě/shè	92
示	shì	97
我	wǒ	110
午	wǔ	112
向	xiàng	115
辛	xīn	118
行	xíng/háng	119
幸	xìng	120
衣	yī	127
已	yǐ	128
用	yòng	131
中	zhōng/zhòng	143
几	jǐ/jī	44
弟	dì	16
今	jīn	51
必	bì	6
平	píng	76
么	me/ma	65
主	zhǔ	144

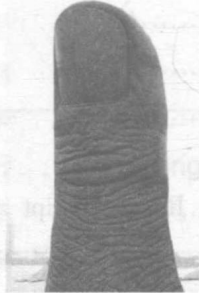
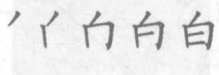
广	guǎng	34
声	shēng	95

数字

一	yī	126
二	èr	22
三	sān	88
四	sì	104
五	wǔ	111
六	liù/lù	62
七	qī	77
八	bā	1
九	jiǔ	52
十	shí	96
百	bǎi	3
千	qiān	81
万	wàn	107
上	shàng	90
下	xià	114
少	shǎo/shào	91
小	xiǎo	116

识字卡

				
	甲骨文 Oracle bone script	金文 Bronze inscriptions	小篆 Small seal script	楷书 Regular script
	“八”，甲骨文和金文字形相同，左右两笔向背而画，所以“八”有“扒开”、“分开”等意义。用作数词“八”是记音。 In the etymological sense, “八” means to push aside or separate. It is made up of two opposite strokes, forming a symmetrical symbol “八”. Now people use it to indicate eight.			
四面八方 sìmiànbāfāng from far and near		乱七八糟 luànqībāzāo be in a muddle or a mess 七嘴八舌 qīzuǐbāshé everybody talking at the same time		
以八为意符的字 Characters with “八” to signify meaning		意符在上：分 公		
小提示 Tips		“八”在书写时，先写撇，再写捺，撇和捺相离。第一笔撇写得稍微长一点，我们把它称为长撇。 The left-falling long stroke of “八” is written before the right-falling one.		

					
	甲骨文 Oracle bone script	金文 Bronze inscriptions	小篆 Small seal script	楷书 Regular script	
	“白”，甲骨文和金文中，象人的拇指之形，后来指白色是记音。小篆上面加了短竖，楷书将短竖改为一撇，成为现代汉字字形。 The written form of “白” on oracle bone and bronze is like a thumb. Originally it means “thumb”, then is used to mean “white”.				
白菜 báicài 白天 báitiān		Chinese cabbage daytime			我喜欢吃白菜。 Wǒ xǐhuān chī báicài. I like eating Chinese cabbage. 你白天在干什么？ Nǐ báitiān zài gàn shénme? What do you do during daytime?
小提示 Tips		“白”单独书写时，扁而宽；“白”作为“怕”和“拍”的偏旁书写时，狭而长。 When “白” is written separately, it should be a bit wider. While as the radical of “怕” and “拍”, it should be narrower.			